



#### Obsah

#### IV *Informace*

##### INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

###### **Evropská komise**

2014/C 414/01	Směnné kurzy vůči euru .....	1
---------------	------------------------------	---

##### INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE EVROPSKÉHO HOSPODÁŘSKÉHO PROSTORU

###### **Kontrolní úřad ESVO**

2014/C 414/02	Informace sdělované státy ESVO o státních podporách poskytovaných podle aktu uvedeného v bodě 1 písm. j) přílohy XV Dohody o EHP (nařízení Komise (EU) č. 651/2014, kterým se v souladu s články 107 a 108 Smlouvy prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné s vnitřním trhem) (obecné nařízení o blokových výjimkách) .....	2
2014/C 414/03	Informace sdělované státy ESVO o státních podporách poskytovaných podle aktu uvedeného v bodě 1 písm. j) přílohy XV Dohody o EHP (nařízení Komise (EU) č. 651/2014, kterým se v souladu s články 107 a 108 Smlouvy prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné s vnitřním trhem) (obecné nařízení o blokových výjimkách) .....	4
2014/C 414/04	Informace sdělované státy ESVO o státních podporách poskytovaných podle aktu uvedeného v bodě 1 písm. j) přílohy XV Dohody o EHP (nařízení Komise (EU) č. 651/2014, kterým se v souladu s články 107 a 108 Smlouvy prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné s vnitřním trhem) (obecné nařízení o blokových výjimkách) .....	6

## V Oznámení

### ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

#### **Evropská komise**

2014/C 414/05	Oznámení týkající se platných antidumpingových opatření v souvislosti s dovozem melaminu pocházejícího z Čínské lidové republiky do Unie: změna názvu jedné ze společností, na něž se vztahuje minimální dovozní cena .....	8
2014/C 414/06	Oznámení týkající se platných antidumpingových opatření vztahujících se na dovoz keramického stolního a kuchyňského nádobí a náčiní pocházejícího z Čínské lidové republiky do Unie: změna názvu společností podléhajících sazbě antidumpingového cla pro spolupracující společnosti nezařazené do vzorku .....	9
2014/C 414/07	Oznámení týkající se platných antidumpingových opatření vztahujících se na dovoz keramických obkládaček pocházejících z Čínské lidové republiky do Unie: změna názvu společnosti podléhající sazbě antidumpingového cla pro spolupracující společnosti nezařazené do vzorku .....	10

### ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

#### **Evropská komise**

2014/C 414/08	Sdělení Komise – Státní podpora – Zveřejnění stávajících státních podpor v Chorvatsku v odvětví zemědělství .....	11
---------------	---	----

### JINÉ AKTY

#### **Evropská komise**

2014/C 414/09	Zveřejnění žádosti o zápis podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin .....	13
---------------	--	----

## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euro <sup>(1)</sup>

19. listopadu 2014

(2014/C 414/01)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,2535	CAD kanadský dolar	1,4226
JPY japonský jen	147,45	HKD hongkongský dolar	9,7213
DKK dánská koruna	7,4439	NZD novozélandský dolar	1,5949
GBP britská libra	0,79965	SGD singapurský dolar	1,6347
SEK švédská koruna	9,2598	KRW jihokorejský won	1 391,24
CHF švýcarský frank	1,2014	ZAR jihoafrický rand	13,8612
ISK islandská koruna		CNY čínský juan	7,6710
NOK norská koruna	8,4930	HRK chorvatská kuna	7,6775
BGN bulharský lev	1,9558	IDR indonéská rupie	15 241,84
CZK česká koruna	27,683	MYR malajsijský ringgit	4,2119
HUF maďarský forint	304,80	PHP filipínské peso	56,652
LTL litevský litas	3,4528	RUB ruský rubl	58,8432
PLN polský zlotý	4,2184	THB thajský baht	41,136
RON rumunský lei	4,4389	BRL brazilský real	3,2431
TRY turecká lira	2,8001	MXN mexické peso	17,0288
AUD australský dolar	1,4512	INR indická rupie	77,7095

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

## INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE EVROPSKÉHO HOSPODÁŘSKÉHO PROSTORU

## KONTROLNÍ ÚŘAD ESVO

**Informace sdělované státy ESVO o státních podporách poskytovaných podle aktu uvedeného v bodě 1 písm. j) přílohy XV Dohody o EHP (nařízení Komise (EU) č. 651/2014, kterým se v souladu s články 107 a 108 Smlouvy prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné s vnitřním trhem) (obecné nařízení o blokových výjimkách)**

(2014/C 414/02)

## ČÁST I

Číslo podpory	GBER 9/2014/ENV	
Stát ESVO	Norsko	
Orgán poskytující podporu	Název	Norské ministerstvo financí
	Poštovní adresa	P.O. Box 8008 Dep. NO-0030 Oslo NORSKO
	Adresa internetových stránek	<a href="http://www.regjeringen.no/nb/dep/fin.html?id=216">http://www.regjeringen.no/nb/dep/fin.html?id=216</a>
Název opatření podpory	Podpora na ochranu životního prostředí – snížená sazba daně pro některá průmyslová odvětví	
Vnitrostátní právní základ (odkaz na příslušné vnitrostátní úřední vyhlášení)	Každoroční rozhodnutí parlamentu o dani z elektřiny Nařízení ze dne 11. prosince 2001 č. 1451 o spotřebních daních (§ 3-12-4 a § 3-12-5)	
Odkaz na internetovou stránku, kde se nachází úplné znění opatření podpory	<a href="http://lovdata.no/dokument/STV/forskrift/2013-12-05-1486#KAPITTEL_6">http://lovdata.no/dokument/STV/forskrift/2013-12-05-1486#KAPITTEL_6</a> <a href="http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2001-12-11-1451?q=elektrisk+kraft*">http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2001-12-11-1451?q=elektrisk+kraft*</a> <a href="https://www.stortinget.no/no/Saker-og-publikasjoner/Publikasjoner/Innstillinger/Stortinget/2013-2014/inns-201314-003/">https://www.stortinget.no/no/Saker-og-publikasjoner/Publikasjoner/Innstillinger/Stortinget/2013-2014/inns-201314-003/</a>	
Druh opatření	Režim podpory	
Změna stávajícího režimu podpory nebo podpory <i>ad hoc</i>		Číslo podpory přidělené Kontrolním úřadem ESVO
	Prodloužení	Rozhodnutí č. 149/04/KOL
Doba trvání	Režim podpory	od 1.7.2014 do 30.6.2024
Dotčená hospodářská odvětví	Podpora omezená na určitá odvětví: upřesněte na úrovni skupiny NACE	Standardní klasifikace ekonomických činností (SIC2007): Sekce B – Těžba a dobývání (oddíl 05 – 09) Sekce C – Zpracovatelský průmysl (oddíl 10 – 33) Sekce D – Dodání páry a klimatizovaného vzduchu (podtřída 35.300) Sekce E – Zpracování tříděného odpadu k dalšímu využití (podtřída 38.320) Sekce Q – Odborná rekvalifikace pro nezaměstnané osoby (podtřída 88.993) a individuálně přizpůsobená práce (podtřída 88.994), pokud elektřinu využívají podniky, které uskutečňují průmyslovou výrobu stejným způsobem jako podniky uvedené v sekcích B a C.
Kategorie příjemce	MSP	
	Velké podniky	
Rozpočet	Celkový roční rozpočet plánovaný v rámci režimu	2 200 milionů NOK
Nástroj podpory	Daňové zvýhodnění nebo osvobození od daně	

## ČÁST II

Primární cíl – obecné cíle (seznam)	Cíle (seznam)	Maximální intenzita podpory v % nebo maximální výše podpory v národní měně (celková výše)	MSP – příplatky v %
Podpora na ochranu životního prostředí (články 36–49)	Podpora v podobě úlev na ekologických daních podle směrnice 2003/96/ES (článek 44)	2 200 milionů NOK	%

**Informace sdělované státy ESVO o státních podporách poskytovaných podle aktu uvedeného v bodě 1 písm. j) přílohy XV Dohody o EHP (nařízení Komise (EU) č. 651/2014, kterým se v souladu s články 107 a 108 Smlouvy prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné s vnitřním trhem) (obecné nařízení o blokových výjimkách)**

(2014/C 414/03)

ČÁST I

Číslo podpory	GBER 10/2014/REG	
Stát ESVO	Norsko	
Region	Název regionu Mapa regionální podpory, viz 91/14/KOL	Status regionální podpory C
Orgán poskytující podporu	Název	Innovation Norway
	Poštovní adresa	P.O. Box 448 Sentrum NO-0104 Oslo NORSKO
	Adresa internetových stránek	www.innovasjon Norge.no
Název opatření podpory	Režim regionální investiční podpory	
Vnitrostátní právní základ (odkaz na příslušné vnitrostátní úřední vyhlášení)	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Nařízení o oblastech způsobilých pro podporu investic a dopravy <sup>(1)</sup> (mapa regionální podpory) (FOR-2014-06-17-807)</li> <li>— Nařízení o prostředcích regionální podpory <sup>(2)</sup> (FOR-2013-12-11-1574)</li> <li>— Každoroční oznámení o nabízených dotacích</li> </ul>	
Odkaz na internetovou stránku, kde je zveřejněno úplné znění opatření podpory	<a href="http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2014-06-17-807">http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2014-06-17-807</a> <a href="http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2013-12-11-1574">http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2013-12-11-1574</a> <a href="http://www.regjeringen.no/nb/dep/kmd/tema/regional_og_distriktpolitikk/bakgrunn-og-malsettinger-i-distrikts--og/tilskotsbrev/tilskotsbrev-2014/tilskuddsbrev-kapittel-551-post-60.html?id=748475">http://www.regjeringen.no/nb/dep/kmd/tema/regional_og_distriktpolitikk/bakgrunn-og-malsettinger-i-distrikts--og/tilskotsbrev/tilskotsbrev-2014/tilskuddsbrev-kapittel-551-post-60.html?id=748475</a>	
Druh opatření	Režim	
Změna stávajícího režimu podpory nebo podpory <i>ad hoc</i>		Číslo podpory podle Kontrolního úřadu ESVO
	Prodloužení	Viz 406/06/KOL a dopis z ministerstva pro místní samosprávu a regionální rozvoj, 19. ledna 2007, věc č. 06/2699
	Změna	Nová mapa regionální podpory, viz 91/14/KOL Sloučení dvou režimů
Doba trvání	Režim	od 1.7.2014 do 31.12.2020
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna hospodářská odvětví způsobilá k získání podpory	Způsobilá odvětví budou dodržovat ustanovení oddílu 1.1 pokynů úřadu k regionální státní podpoře na období 2014–2020 (konsolidované verze) a článku 13 obecného nařízení o blokových výjimkách.
Kategorie příjemce	Malé a střední podniky	
	Velké podniky	
Rozpočet	Celkový roční rozpočet plánovaný v rámci režimu	300 milionů NOK
Nástroj podpory	Dotace/subvence úrokových sazeb	
	Úvěr/vratné zálohy	

<sup>(1)</sup> Forskrift om virkeområde for distriktsrettet investeringsstøtte og regional transportstøtte.

<sup>(2)</sup> Forskrift for distrikts- og regionalpolitiske virkemidler.

## ČÁST II

Primární cíl – obecné cíle (seznam)	Cíle (seznam)	Maximální intenzita podpory v % nebo maximální roční výše podpory v ... národní měně (v celých číslech)	Malé a střední podniky – příplatky v %
Regionální podpora – investiční podpora (článek 14)	Režim	15 %	10 % v případě středně velkých podniků, 20 % v případě malých podniků

**Informace sdělované státy ESVO o státních podporách poskytovaných podle aktu uvedeného v bodě 1 písm. j) přílohy XV Dohody o EHP (nařízení Komise (EU) č. 651/2014, kterým se v souladu s články 107 a 108 Smlouvy prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné s vnitřním trhem) (obecné nařízení o blokových výjimkách)**

(2014/C 414/04)

ČÁST I

Číslo podpory	GBER 11/2014/REG	
Stát ESVO	Norsko	
Region	Název regionu Mapa regionální podpory, viz 91/14/KOL	Status regionální podpory C
Orgán poskytující podporu	Název	— Sør-Trøndelag fylkeskommune — Nordland fylkeskommune — Troms fylkeskommune — Všechny ostatní samosprávy hrabství, jejichž obce spadají do mapy regionální podpory
	Poštovní adresa	— Postboks 2350 Sluppen NO-7004 Trondheim NORSKO  — Fylkeshuset NO-8048 Bodø NORSKO  — Postboks 6600 NO-9296 Tromsø NORSKO
	Adresa internetových stránek	www.stfk.no www.nfk.no www.tromsfylke.no
Název opatření podpory	Režim regionální podpory dopravy	
Vnitrostátní právní základ (odkaz na příslušné vnitrostátní úřední vyhlášení)	— Nařízení o oblastech způsobilých pro podporu investic a dopravy <sup>(1)</sup> (mapa regionální podpory) (FOR-2014-06-17-807) — Nařízení o prostředcích regionální podpory <sup>(2)</sup> (FOR-2013-12-11-1574). — Každoroční oznámení o nabízených dotacích	
Odkaz na internetovou stránku, kde je zveřejněno úplné znění opatření podpory	<a href="http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2014-06-17-807">http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2014-06-17-807</a> <a href="http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2013-12-11-1574">http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2013-12-11-1574</a> <a href="http://www.regjeringen.no/nb/dep/kmd/tema/regional-_og_distriktpolitik/bakgrunn-og-malsettinger-i-distrikts--og/tilskotsbrev/tilskotsbrev-2014/tilskuddsbrev-kapittel-551-post-60.html?id=748475">http://www.regjeringen.no/nb/dep/kmd/tema/regional-_og_distriktpolitik/bakgrunn-og-malsettinger-i-distrikts--og/tilskotsbrev/tilskotsbrev-2014/tilskuddsbrev-kapittel-551-post-60.html?id=748475</a>	
Druh opatření	Režim	



Změna stávajícího režimu podpory nebo podpory <i>ad hoc</i>		Číslo podpory podle Kontrolního úřadu ESVO
	Prodloužení	Viz 143/07/KOL
	Změna	Nová mapa regionální podpory, viz 91/14/KOL, zvýšené intenzity podpory, viz obecné nařízení o blokovaných výjimkách, čl. 15 odst. 3 Způsobila odvětví podle pokynů k regionální podpoře a obecného nařízení o blokovaných výjimkách
Doba trvání	Režim	od 1.7.2014 do 31.12.2020
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna hospodářská odvětví způsobilá k získání podpory	Způsobilá odvětví budou dodržovat ustanovení oddílu 1.1 pokynů úřadu k regionální státní podpoře na období 2014–2020 (konsolidované verze) a článku 13 obecného nařízení o blokovaných výjimkách.
Kategorie příjemce	Malé a střední podniky	
	Velké podniky	
Rozpočet	Celkový roční rozpočet plánovaný v rámci režimu	Národní měna 30 milionů NOK
Nástroj podpory	Dotace/subvence úrokových sazeb	

(<sup>1</sup>) Forskrift om virkeområde for distriktsrettet investeringsstøtte og regional transportstøtte.

(<sup>2</sup>) Forskrift for distrikts- og regionalpolitiske virkemidler.

## ČÁST II

Primární cíl – obecné cíle (seznam)	Cíle (seznam)	Maximální intenzita podpory v % nebo maximální roční výše podpory v ... národní měně (v celých číslech)	Malé a střední podniky – příplatky v %
Regionální podpora – provozní podpora (článek 15)	Náklady na dopravu zboží ve způsobilých oblastech (čl. 15 odst. 2 písm. a))	40 %	

## V

(Oznámení)

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

## EVROPSKÁ KOMISE

**Oznámení týkající se platných antidumpingových opatření v souvislosti s dovozem melaminu pocházejícího z Čínské lidové republiky do Unie: změna názvu jedné ze společností, na něž se vztahuje minimální dovozní cena**

(2014/C 414/05)

Dovoz melaminu pocházejícího z Čínské lidové republiky podléhá buď minimální dovozní ceně, nebo antidumpingovému clu uloženému prováděcím nařízením Rady (EU) č. 457/2011 <sup>(1)</sup> (dále jen „nařízení (EU) č. 457/2011“).

Dne 6. srpna 2014 společnost Shandong Liaherd Chemical Industry Co., Ltd., na niž se vztahuje minimální dovozní cena, informovala Komisi o změně svého názvu na Holitech Technology Co., Ltd.

Společnost uvedla, že změna názvu nemá vliv na její právo využívat minimální dovozní cenu.

Komise prověřila předložené informace a dospěla k závěru, že změna názvu nemá v žádném případě vliv na zjištění uvedená v nařízení (EU) č. 457/2011.

Odkaz v čl. 1 odst. 2 nařízení (EU) č. 457/2011 na společnost:

Shandong Liaherd Chemical Industry Co., Ltd.

se proto považuje za odkaz na společnost:

Holitech Technology Co., Ltd.

Doplňkový kód TARIC A987, původně přidělený společnosti Shandong Liaherd Chemical Industry Co., Ltd., se nyní vztahuje na společnost Holitech Technology Co., Ltd.

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 124, 13.5.2011, s. 2.

**Oznámení týkající se platných antidumpingových opatření vztahujících se na dovoz keramického stolního a kuchyňského nádobí a náčiní pocházejícího z Čínské lidové republiky do Unie: změna názvu společností podléhajících sazbě antidumpingového cla pro spolupracující společnosti nezařazené do vzorku**

(2014/C 414/06)

Dovoz keramického stolního a kuchyňského nádobí a náčiní (dále jen „nádobí“) pocházejícího z Čínské lidové republiky podléhá konečnému antidumpingovému clu uloženému prováděcím nařízením Rady (EU) č. 412/2013 <sup>(1)</sup> (dále jen „nařízení (EU) č. 412/2013“).

Sedm společností se sídlem v Čínské lidové republice, jejichž vývoz nádobí do Unie podléhá sazbě antidumpingového cla pro spolupracující společnosti nezařazené do vzorku ve výši 17,9 %, informovalo Komisi o změně svých názvů, jak je uvedeno níže.

Společnosti uvedly, že změna názvu nemá vliv na jejich právo využívat sazeb, které jim byly přiděleny pod jejich předchozími názvy.

Komise prověřila předložené informace a dospěla k závěru, že změna názvu nemá v žádném případě vliv na zjištění uvedená v nařízení (EU) č. 412/2013.

Odkazy v příloze I nařízení (EU) č. 412/2013 týkající se těchto společností se proto považují za odkazy na společnosti uvedené níže a příslušným způsobem by se měly použít doplňkové kódy TARIC:

Původní název	Nový název	Kód TARIC
Chaozhou Ronglibao Porcelain Co., Ltd.	Guangdong Ronglibao Homeware Co., Ltd.	B461
Yong Feng Yuan Industry Co., Ltd. („Yong Feng Yuan Industry“)	China Yong Feng Yuan Co., Ltd.	B747
Chaozhou Jinqiangyi Ceramics Co., Ltd.	Guangdong Jinqiangyi Ceramics Co., Ltd.	B437
Chaozhou Totye Ceramics Industrial Co., Ltd.	Guangdong Totye Ceramics Industrial Co., Ltd.	B474
Chaozhou Xinhui Porcelain Co., Ltd.	Chaozhou Wenhui Porcelain Co., Ltd.	B486
Jiyuan Jukang Xingxing Ceramics Co., Ltd.	Jiyuan Jukang Xinxing Ceramics Co., Ltd.	B618
T&C Shantou Daily Chemical Industry Co., Ltd.	Gemmi (Shantou) Industrial Co., Ltd.	B958

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 131, 15.5.2013, s. 1.

**Oznámení týkající se platných antidumpingových opatření vztahujících se na dovoz keramických obkládaček pocházejících z Čínské lidové republiky do Unie: změna názvu společnosti podléhající sazbě antidumpingového cla pro spolupracující společnosti nezařazené do vzorku**

(2014/C 414/07)

Dovoz keramických obkládaček pocházejících z Čínské lidové republiky podléhá konečnému antidumpingovému clu uloženému prováděcím nařízením Rady (EU) č. 917/2011 ze dne 12. září 2011<sup>(1)</sup> (dále jen „nařízení (EU) č. 917/2011“).

Dne 4. června 2012 společnost Shanghai Cimic Tile Co. Ltd se sídlem v Čínské lidové republice, na jejíž vývoz keramických obkládaček do Unie se vztahuje sazba antidumpingového cla pro spolupracující společnosti nezařazené do vzorku ve výši 30,6 %, informovala Komisi o změně svého názvu na Shanghai CIMIC Holdings Co., Ltd.

Společnost uvedla, že změna názvu nemá vliv na její právo využívat sazbu, která jí byla přidělena pod jejím předchozím názvem Shanghai Cimic Tile Co. Ltd.

Komise prověřila předložené informace a dospěla k závěru, že změna názvu nemá v žádném případě vliv na zjištění uvedená v nařízení (EU) č. 917/2011.

Odkaz v příloze I nařízení (EU) č. 917/2011 na společnost:

Shanghai Cimic Tile Co. Ltd

se proto považuje za odkaz na společnost:

Shanghai CIMIC Holdings Co., Ltd

Doplňkový kód TARIC B214 původně přidělený společnosti Shanghai Cimic Tile Co. Ltd, se nyní vztahuje na společnost Shanghai CIMIC Holdings Co., Ltd.

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 238, 15.9.2011, s. 1.

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

## EVROPSKÁ KOMISE

## SDĚLENÍ KOMISE

## Státní podpora – Zveřejnění stávajících státních podpor v Chorvatsku v odvětví zemědělství

(2014/C 414/08)

V souladu s postupem podle přílohy IV bodu 3 písm. b) Smlouvy o přistoupení sdělilo Chorvatsko Komisi ve lhůtě čtyř měsíců ode dne přistoupení opatření státní podpory, která mají být na jeho přání považována za stávající podporu ve smyslu čl. 108 odst. 1 Smlouvy o fungování Evropské unie (SFEU), a to až do konce třetího roku ode dne přistoupení. Podle téhož ustanovení musí Komise zveřejnit seznam těchto podpor.

Tímto se zveřejňuje seznam stávajících opatření státní podpory v Chorvatsku v úředním jazyce tohoto státu.

Úplné znění opatření je uvedeno na této internetové stránce:

[http://ec.europa.eu/agriculture/stateaid/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/agriculture/stateaid/index_en.htm)

Toto zveřejnění nelze v žádném případě považovat za oficiální stanovisko Komise k tomu, že tato opatření splňují všechny ostatní podmínky stanovené Smlouvou o fungování Evropské unie nebo Smlouvou o přistoupení, a zejména, že tato opatření byla v Chorvatsku uvedena v účinnost před dnem přistoupení a jsou po něm stále použitelná.

1. Plačanja za iznimno osjetljive sektore (mlječne krave, krmače, šecemu repu, maslinovo ulje, duhan).
2. Dodjela prava na godišnju potrošnju plinskog ulja obojanog plavom bojom za namjene u poljoprivredi, ribolovu i akvakulturi.
3. Vijeće za istraživanja u poljoprivredi – sufinanciranje razvojnih i primijenjenih istraživanja u poljoprivredi i ruralnim područjima.
4. Sufinanciranje rada uzgojnih udruženja.
5. Sufinanciranje selekcijskog rada uzgojnih organizacija.
6. Sufinanciranje udruge Sinjska alka.
7. Referentni laboratorij za mlijeko.
8. Katastar pčelinjih paša.
9. Državna ergela Đakovo i Lipik.
10. Potpora za očuvanje izvornih i zaštićenih vrsta i kultivara poljoprivrednog bilja.
11. Osiguranje od mogućih šteta u proizvodnji u poljoprivredi.
12. Potpora za ekološku poljoprivrednu proizvodnju.
13. Potpora za integriranu poljoprivrednu proizvodnju.
14. Potpora za područja s tezim uvjetima gospodarenja u poljoprivredi.
15. Potpora za organizaciju manifestacija.
16. Potpora za očuvanje izvornih i zaštićenih pasmina domaćih životinja.
17. Program posebnih nadzora štetnih organizama bilja u 2013. godini – 2. dio: Štetni organizmi za koje se poseban nadzor provodi zbog pojave u šumskim sastojinama i na poljoprivrednim kulturama od gospodarskog interesa RH.

18. Projekt tehničke suradnje IAEA, FAO/IAEA TCP RER 5018: Suzbijanje sredozemne voćne muhe (*Ceratitis capitata*) SIT tehnikom (Sterile Insect Technique) na području doline Neretve za razdoblje 2012./2013.
  19. Postojeće državne potpore u poljoprivredi jedinica lokalne, područne (regionalne) samouprave.
  20. Jamstveni program „Poljoprivrednici“ – Hrvatska agencija za malo gospodarstvo i investicije (HAMAG INVEST).
  21. Programi kreditiranja – Hrvatska banka za obnovu i razvoj (HBOR).
-

## JINÉ AKTY

## EVROPSKÁ KOMISE

**Zveřejnění žádosti o zápis podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin**

(2014/C 414/09)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti námitku podle článku 51 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006****o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin <sup>(2)</sup>****„PÖLLAUER HIRSCHBIRNE“**

č. ES: AT-PDO-0005-01190 – 16.12.2013

CHZO ( ) CHOP ( X )

1. **Název**

„Pöllauer Hirschbirne“

2. **Členský stát nebo třetí země**

Rakousko

3. **Popis zemědělského produktu nebo potraviny**3.1. *Druh produktu*

Třída 1.6. Ovoce, zelenina a obiloviny čerstvé nebo zpracované

3.2. *Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1*

Označením „Pöllauer Hirschbirne“ se rozumí pouze nezpracované plody moštové odrůdy hrušky „Hirschbirne“ (stará regionální odrůda), jakož i sušené hrušky a nezkvašená ovocná šťáva, které se z ní vyrábějí.

Pöllauer Hirschbirne je moštová odrůda hrušky, která dozrává velmi pozdě a jen velmi zřídka se konzumuje čerstvá. V pěstitelské oblasti se sklízí po dosažení konzumní zralosti a bezprostředně poté se suší nebo zpracovává na ovocnou šťávu, jelikož ji po dosažení konzumní zralosti téměř nelze skladovat.

Pöllauer Hirschbirne jako ovoce charakterizují následující znaky, přičemž je nutné zohlednit přirozenou proměnlivost:

- tvar: bergamotkový, plody jsou v průměru širší než delší (index střední délky/šířky činí 0,94), v průřezu kulatý
- velikost: plody malé až středně velké, délka 35–68 mm, průměrně 50,4 mm, šířka 38–78 mm, průměrně 53,9 mm
- hmotnost: 26–203 g, průměrně 80,5 g
- slupka má žlutozelenou základní barvu a červenou krycí barvu (která často chybí); plně zralý plod je žlutý; slupka s četnými středně velkými světle hnědými lenticelami, které často mají na straně vystavené slunci červené okraje
- dužina je smetanově zbarvená, pevná, nerozpadá se („hutná“), šťavnatá
- jádřínek má tvar kalichu s otevřenou osou; jádra jsou dobře vyvinutá, velká, černá

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12. Nahrazeno nařízením (EU) č. 1151/2012.

- věnec sklereid okolo jádřince je hrubozrnný, kulatého až vřetenovitého tvaru; sklereidy se mimo věnec téměř nevyskytují
- okvětní lístky u plodu plstnaté
- plody dozrávají na podzim, v závislosti na zeměpisné výšce od posledního týdne v září do třetího týdne v říjnu
- chuť: po dosažení konzumní zralosti v porovnání s ostatními moštovými hruškami málo adstringentní, harmonická
- vůně: skořicová (ne u každého plodu).

Sušené Pöllauer Hirschbirnen se vyznačují těmito znaky:

- tvar: hruškovitý, avšak se silně vrásčitým, v důsledku sušení nepravidelně deformovaným povrchem
- velikost plodů: délka 23–47 mm, průměrně 36,4 mm, šířka ca. 24–44 mm, průměrně 32,5 mm
- hmotnost: 7–27 g, průměrně 13 g
- tmavě hnědá slupka s typickým světle modrošedým povlakem
- dužina: na povrchu tvrdá a suchá, pevná, uvnitř tuhá až měkká a lepivá, středně až tmavě hnědá
- jádřinec: typicky dutý
- vůně: hruškovitá, lehce kořeněná, jemná vůně sušeného ovoce, bez cizích vůní
- chuť: karamelová chuť sušených hrušek, nasládlá.

Štáva z hrušky Pöllauer Hirschbirne se vyznačuje těmito znaky:

- barva: světle zlatě hnědá až sytější žlutá, zřídka skoro bronzová
- čírost: v závislosti na výrobním postupu lze vyrábět čiré až přirozeně zakalené štávy
- vůně: voní po sušeném ovoci, může se objevit lehká vůně aldehydu octové kyseliny a kořeněné tóny (majoránka)
- chuť: aromatická, po sušeném ovoci, typická ovocná s příchutí zelené hrušky; harmonický, vyvážený poměr cukru, kyseliny a tříslovin; v ústech přetrvávající kyselá chuť
- další znaky: je možné, že se uvolňují třísloviny ve formě částečně hrudkovitého kalu.

### 3.3. Suroviny (pouze u zpracovaných produktů)

Jako surovina pro výrobu produktu Pöllauer Hirschbirne se používají výhradně plody moštové hrušky „Hirschbirne“. Vyznačují se znaky charakteristickými pro plod hrušky Pöllauer Hirschbirne popsány v bodě 3.2.

Rostlinný materiál (tj. jádra plodů planých hrušní [Holzbirnen], popř. vhodných moštových hrušní [odrůd s malými plody], rouby, popř. materiál na roubování, jakož i stromy vhodné k vysazení) musí pocházet z dané zeměpisné oblasti.

Pöllauer Hirschbirnen se šlechtí pouze na semenáčkových podnožích ve výšce polokmene nebo vysokokmene, aby se dosáhlo charakteristického tvaru stromu silného vzrůstu s velkou korunou. Nesmějí se pěstovat ve formě vřetena na nízkých podnožích, jelikož taková kultura by měla za následek změnu vlastností této odrůdy, zejména její typické chuti.

K dalšímu zpracování jsou vhodné pouze plně zralé plody, neboť hruška Pöllauer Hirschbirne získává svou typickou harmonickou chuť pouze v okamžiku plné zralosti. Tato chuť je rozhodující pro vlastnosti zpracovávaných produktů popsané v bodě 3.2.



#### 3.4. Krmivo (pouze u produktů živočišného původu)

—

#### 3.5. Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit ve vymezené zeměpisné oblasti

K zajištění vysoké kvality produktu se musí všechny kroky produkce (získání rostlinného materiálu, včetně výroby šťávy a sušení) uskutečnit v rámci vymezené zeměpisné oblasti. Jelikož se hruška Pöllauer Hirschbirne sklízí v okamžiku, kdy je zralá ke konzumaci (uzrálá), lze ji skladovat pouze krátce a je choulostivá, pokud jde o mechanické poškození (například v důsledku přepravy). Proto je nutné, aby se až do okamžiku získání nechoulostivého produktu zpracovávala ve stejné vymezené zeměpisné oblasti.

#### 3.6. Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.

—

#### 3.7. Zvláštní pravidla pro označování

Při označování hrušek, sušených hrušek a hruškové šťávy vyrobených v souladu se specifikacemi je nutné uvést údaj „Pöllauer Hirschbirne g.U.“ a symbol Unie. Kromě toho musí být balení opatřeno kolkem, na kterém je uvedeno označení „Pöllauer Hirschbirne g.U.“, symbol Unie a individuální pořadové identifikační číslo. Účelem povinného používání kolku je pouze sledovatelnost certifikovaných produktů.

### 4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti

Přírodní park Pöllauer Tal je tradiční hlavní oblastí, ve které se pěstuje kultura hrušní Pöllauer Hirschbirne a zpracovávají její plody. Oblast produkce se nachází v následujících územněsprávních okresech spolkových zemí Štýrsko a Dolní Rakousko:

— spolková země Štýrsko: okresy Südoststeiermark (a to pouze ta část patřící do bývalého okresu Feldbach), Hartberg-Fürstenfeld, Graz, okolí města Graz, Hartberg, Weiz

— spolková země Dolní Rakousko: okresy Neunkirchen, Wiener Neustadt-Land

Oblast původu surovin a oblast produkce jsou identické.

### 5. Souvislost se zeměpisnou oblastí

#### 5.1. Specifičnost zeměpisné oblasti

Vymezená zeměpisná oblast zahrnuje části obou štyrských klimatických oblastí „Steirisches Randgebirge“ a „Vorland“, jakož i srovnatelné klimatické oblasti v Dolním Rakousku. Díky mírnému klimatu, které zde vládne, mohou hrušky Pöllauer Hirschbirne optimálně růst, kvést a plodit, takže mohou nejlépe rozvinout své kvalitativní vlastnosti a znaky.

Rozhodující roli hraje nízký počet mrazových dní v lokalitách vhodných k pěstování této kultury v oblasti produkce (80–110 dní), jakož i délka vegetačního období (ca. 185 až 245 dní). Jelikož je květ hrušky Hirschbirne citlivý na pozdní mráz, nacházejí se nevhodnější lokality v oblasti produkce na svazích a hřbetech v ca. 300 až 800 m nad mořem mimo lokality s inverzí, popř. údolí a pánví se studeným vzduchem. V polohách nad těmito oblastmi zrají plody ve výšce do 1 000 m nad mořem pouze již ve výslovně vhodných lokalitách.

Ideální podmínky pro růst představuje pro hrušku Pöllauer Hirschbirne nepřliš těžká, čerstvá a převážně málo vápenatá půda ve vymezené zeměpisné oblasti, pokud nejde o oblasti zadržující vodu. Jedná se o půdy bohaté na skelet s malým obsahem humusu nebo jílovité půdy. Třebaže se hruška Pöllauer Hirschbirne vzhledem k obsahu živin v půdě považuje za nenáročnou, přesto je obsah základních živin v půdě předpokladem jejího úspěšného pěstování. Takových půd je ve vymezené zeměpisné oblasti dostatek.

Při produkci je rozhodující odborné know-how producentů, které se zakládá na tradičních znalostech produkce a zpracování hrušky Pöllauer Hirschbirne v této zeměpisné oblasti, ve které producenti získali během století potřebné zvláštní znalosti, jež si zde předávají z generace na generaci (písemné prameny pocházejí již z 19. století; již v roce 1888 představili producenti z oblasti produkce hrušku Pöllauer Hirschbirne na říšské výstavě ovoce). Jde o vědomosti a zkušenosti s pěstováním (tradiční používání výlučně regionálních podnoží, způsob získávání potřebných semen), šlechtěním daných hrušní, výběrem nejvhodnějšího stanoviště, pokud jde o nadmořskou výšku a vhodné klima (teplota, riziko mrazu, délka vegetačního období) a půdu. Úspěšné zpracování hrušky Pöllauer Hirschbirne dále úzce závisí na znalostech ohledně fází zralosti plodů, tj. ohledně správného okamžiku sklizně pro zpracování na šťávu a sušené ovoce.

## 5.2. Specifičnost produktu

Vlastnosti charakteristické pro odrůdu hrušky Pöllaauer Hirschbirne, která se vyrábí ze staré regionální odrůdy „Hirschbirne“ a na podzim uzrává jako poslední odrůda hrušky, z čehož se odvíjí její název („Hirschbirne“ znamená „Herbstbirne“, tj. podzimní hruška. Jde o nářeční označení „Hi(a)rscht“ pro podzim „Herbst“), jsou její typická chuť (nasládlá chuť sušených švestek připomínající karamel) a aroma plodů, šťávy a sušených hrušek charakteristické pro tuto odrůdu. Plody hrušky Pöllaauer Hirschbirne získávají potřebnou sladkost a charakteristický poměr cukru, kyseliny a tříslovin pouze na vhodných stanovištích v této zeměpisné oblasti a díky know-how regionálních producentů, kteří znají správný okamžik sklizně. Odrůda se sklízí a zpracovává v době, kdy ještě jasně obsahuje tříslovinu (polyfenol), která je nezbytná pro číření šťávy. Obsah tříslovin je však díky volbě okamžiku sklizně již natolik nízký, že šťáva má příjemnou, harmonickou chuť s vyváženým poměrem cukru, kyseliny a tříslovin, který tuto šťávu odlišuje od jiných hruškových šťáv. Sušené hrušky pak díky danému obsahu tříslovin získávají znatelnou karamelovou chuť, jakož i měkkou pevnou a lepkavou konzistenci. Ideální okamžik sklizně (tj. okamžik zjištění vyváženého poměru cukru, kyseliny a tříslovin) se určuje tradičně organoleptickým přístupem. Ke zvláštnostem hrušky Pöllaauer Hirschbirne patří vysoký obsah polyfenolu (v závislosti na stupni zralosti od 0,83 % do 2,2 %), jakož i vysoký obsah vlákniny (od 7,9 do 10,5 g/100 g), který je podobně vysoký jako u celozrnné pšeničné mouky (10 g/100 g), a je tedy asi pětikrát vyšší než obsah vlákniny u stolních hrušek. Zkušenost producentů s optickým a chuťovým posuzováním plodů je tak centrální součástí tradičních znalostí o zpracování hrušky Pöllaauer Hirschbirne.

## 5.3. Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO)

Pöllaauer Hirschbirne se v zeměpisné oblasti Štýrsko vyvinula jako náhodný semenáč a vyrábí se výlučně z plodů stromů staré regionální odrůdy „Hirschbirne“, které byly vyšlechtěny na semenáčkových podnožích ve výšce polokmene nebo vysokokmene. Je obzvláště vhodná pro pěstování ve vymezené zeměpisné oblasti, což zajišťuje její mimořádnou kvalitu. Stromy jsou silného vzrůstu s velkou korunou a vyznačují se vlastnostmi, které ve vymezené zeměpisné oblasti během staletí vznikaly díky přirozenému i lidskému výběru a které zaručují chuť a aroma charakteristické pro hrušku Pöllaauer Hirschbirne.

Klimatické a půdní podmínky v zeměpisné oblasti umožňují kultuře Pöllaauer Hirschbirne, která dozrává jako poslední odrůda hrušky v roce a která k tomu, aby rozvinula pro ni typické kvalitativní vlastnosti, tedy potřebuje dlouhé vegetační období zaručené v této zeměpisné oblasti. Plody hrušky Pöllaauer Hirschbirne získají potřebnou sladkost a uvedený vyvážený poměr cukru, kyseliny a tříslovin pouze na vhodných stanovištích.

Kombinace klimatických a půdních podmínek s tradičními znalostmi regionálních producentů, kteří vědí, jak vybrat stanoviště pro osázení (mají znalosti ohledně nadmořské výšky, příznivého podnebí, půdy), jak odrůdu pěstovat a pečovat o ni, znají způsob a okamžik sklizně (sklízí výlučně ke konzumaci zralé hrušky, organolepticky posuzují stupeň zralosti), znají způsob skladování a mají zkušenosti s produkcí a tradičním zpracováním, je rozhodující pro kvalitu hrušky Pöllaauer Hirschbirne a přispěla k zachování staré regionální ovocné odrůdy „Hirschbirne“, přičemž za svou dobrou pověst vděčí své kvalitě.

## Odkaz na zveřejnění specifikace

(čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006 <sup>(3)</sup>)

Úplné znění specifikace lze najít pod [http://www.patentamt.at/Media/Poellauer\\_Hirschbirne\\_Antrag.pdf](http://www.patentamt.at/Media/Poellauer_Hirschbirne_Antrag.pdf)

nebo přímo na internetových stránkách rakouského patentového úřadu ([www.patentamt.at](http://www.patentamt.at)) touto cestou: „Markenschutz/Schutzrechte/Herkunftsangabe“. Danou specifikaci lze zde najít pod názvem příslušného označení kvality.

---

<sup>(3)</sup> Viz poznámka pod čarou 2.



ISSN 1977-0863 (elektronické vydání)  
ISSN 1725-5163 (papírové vydání)



**Úřad pro publikace Evropské unie**  
2985 Lucemburk  
LUCSEMBURSKO

CS